



Christ the Saviour
Evangelical Presbyterian Church
in Krakow

18th SUNDAY AFTER TRINITY

SEPTEMBER 29th, 2024



Welcome to Christ the Saviour Evangelical Presbyterian Congregation in Krakow!

We desire to be a vibrant Protestant church in Krakow that will serve Jesus Christ, each other, and the people of the city. We endeavor to be a church that fits the culture of Krakow today, a church that reaches out to both local Poles and to people from all backgrounds.

Also we are a congregation that is biblical, culturally relevant, and desires to worship God in a reverent manner. We are a church founded on grace that strives to be a loving community. As a church we practice discipleship, evangelism, and missions.

Please make sure to take a simultaneous translation device in the lobby. If you have any issues with the device during the service, please feel free to come up to the station where you received it. We kindly advise you to bring your own wire headphones to church.

Sunday, September 29th, 2024

PRELUDE

All stand.

In response to God's call to worship, we praise him with psalms, hymns, and spiritual songs.

HYMN

“Be Thou My Vision”
Eleanor H. Hull (1912)

THE GREETING

God gets the first word in worship as he calls his people into his presence.

CELEBRANT

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

CONGREGATION

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end.
Amen.

CONFESSION

When God's people see God's glory it is right for us to name our sins, both corporately and individually.

Call to confession of sins

CELEBRANT

Humbling ourselves before God's majesty, let us profess our sins to Him and our brethren.

Examination of conscience in silence.

Prayer of confession

CONGREGATION

Awesome and compassionate God, you have loved us with unfailing, self-giving mercy, but we have not loved you. You constantly call us, but we do not listen. You ask us to love, but we walk away from neighbors in need, wrapped in our own concerns. We condone evil, prejudice, warfare, and greed. God of grace, as you come to us in mercy, we repent in spirit and in truth, admit our sin, and gratefully receive your forgiveness through Jesus Christ, our Redeemer. Amen.

Assurance of pardon

CELEBRANT

To those who repent sincerely, based on God's promises I proclaim:
If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness (1 John 1:9; ESV).

All those who do not repent sincerely, I remind them that their sins are still on them until they repent and sincerely confess their sins.

GLORIA

God's Word meets our repentance with a gospel promise and assures God's people that we are forgiven. God's people respond to the gospel promise with thoughtful praise and resounding hope.

$\text{♩} = 120$

A - lle - lu - ja, a - lle - lu - ja, a - lle - lu - ja. A - lle - lu - ja, a - lle - lu -

7 ja, a - lle - lu - ja. A - lle - lu - ja, a - lle - lu - ja, a - lle - lu - ja.

RESPONSIVE PSALM

Ps 72:1, 12-19 (ESV)

CELEBRANT

Give the king your justice, O God, and your righteousness to the royal son!

CONGREGATION

For he delivers the needy when he calls, the poor and him who has no helper. He has pity on the weak and the needy, and saves the lives of the needy. From oppression and violence he redeems their life, and precious is their blood in his sight.

CELEBRANT

Long may he live; may gold of Sheba be given to him! May prayer be made for him continually, and blessings invoked for him all the day! May there be abundance of grain in the land; on the tops of the mountains may it wave; may its fruit be like Lebanon; and may people blossom in the cities like the grass of the field!

CONGREGATION

May his name endure forever, his fame continue as long as the sun! May people be blessed in him, all nations call him blessed! Blessed be the Lord, the God of Israel, who alone does wondrous things.

CELEBRANT

Blessed be his glorious name forever; may the whole earth be filled with his glory! Amen and Amen!

SCRIPTURE READINGS

The Bible read publicly to God's people is the Word of the Lord.

Old Testament

A reading from the Book of Genesis (14:1-24 ESV)

LECTOR

¹ In the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, ² these kings made war with Bera king of Sodom, Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela (that is, Zoar). ³ And all these joined forces in the Valley of Siddim (that is, the Salt Sea). ⁴ Twelve years they had served Chedorlaomer, but in the thirteenth year they rebelled.

⁵ In the fourteenth year Chedorlaomer and the kings who were with him came and defeated the Rephaim in Ashteroth-karnaim, the Zuzim in Ham, the Emim in Shaveh-kiriathaim, ⁶ and the Horites in their hill country of Seir as far as El-paran on the border of the wilderness. ⁷ Then they turned back and came to En-mishpat (that is, Kadesh) and defeated all the country of the Amalekites, and also the Amorites who were dwelling in Hazazon-tamar.

⁸ Then the king of Sodom, the king of Gomorrah, the king of Admah, the king of Zeboiim, and the king of Bela (that is, Zoar) went out, and they joined battle in the Valley of Siddim ⁹ with Chedorlaomer king of Elam, Tidal king of Goiim, Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar, four kings against five. ¹⁰ Now the Valley of Siddim was full of bitumen pits, and as the kings of Sodom and Gomorrah fled, some fell into them, and the rest fled to the hill country. ¹¹ So the enemy took all the possessions of Sodom and Gomorrah, and all their provisions, and went their way. ¹² They also took Lot, the son of Abram's brother, who was dwelling in Sodom, and his possessions, and went their way.

¹³ Then one who had escaped came and told Abram the Hebrew, who was living by the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol and of Aner. These were allies of Abram. ¹⁴ When Abram heard that his kinsman had been taken captive, he led forth his trained men, born in his house, 318 of them, and went in pursuit as far as Dan. ¹⁵ And he divided his forces against them by night, he and his servants, and defeated them and pursued them to Hobah, north of Damascus. ¹⁶ Then he brought back all the possessions, and also brought back his kinsman Lot with his possessions, and the women and the people.

¹⁷ After his return from the defeat of Chedorlaomer and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet him at the Valley of Shaveh (that is, the King's Valley). ¹⁸ And Melchizedek king of Salem brought out bread and wine. (He was priest of God Most High.) ¹⁹ And he blessed him and said, "Blessed be Abram by God Most High, Possessor of heaven and

earth; ²⁰ and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand!” And Abram gave him a tenth of everything. ²¹ And the king of Sodom said to Abram, “Give me the persons, but take the goods for yourself.” ²² But Abram said to the king of Sodom, “I have lifted my hand to the Lord, God Most High, Possessor of heaven and earth, ²³ that I would not take a thread or a sandal strap or anything that is yours, lest you should say, ‘I have made Abram rich.’ ²⁴ I will take nothing but what the young men have eaten, and the share of the men who went with me. Let Aner, Eshcol, and Mamre take their share.”

LECTOR

This is the word of God.

CONGREGATION

Thanks be to God.

New Testament

A reading from the Epistle to Philippians (1:21; ESV)

LECTOR

²¹ For to me to live is Christ, and to die is gain.

LECTOR

This is the word of God.

CONGREGATION

Thanks be to God.

SERMON

Rev. Mikael Römer, title: Chief End of Man

PROFESSION OF FAITH

We use ancient statements of faith to remind us about the truths that we believe.

CELEBRANT

Together with the Church in the West, let us profess our faith with the words of the Apostles' Creed.

All stand.

CONGREGATION

I believe in God, the Father Almighty,* the Creator of heaven and earth,* and in Jesus Christ,* His only Son, our Lord,* who was conceived of the Holy Spirit,* born of the Virgin Mary,* suffered under Pontius Pilate,* was crucified, died, and was buried.* He descended into hell.* The third day He arose again from the dead.* He ascended into heaven* and sitteth at the right hand of God the Father Almighty,* from whence He shall come to judge the living and the dead.* I believe in the Holy Spirit,* the holy catholic church,* the communion of saints,* the forgiveness of sins,* the resurrection of the body, and life everlasting.* Amen.

HYMN

God's people respond to God's Word with fear, love, and trust, seeking to follow him.

“Praise to the Lord, the Almighty”

Joachim Neander (1665)

All sit.

PRAYER

*The celebrant says the prayer aloud to which the congregation responds: **Amen.***

THE LORD'S PRAYER

Through one voice, God's people intercede for one another and for God's Kingdom.

CELEBRANT

As our Saviour taught us, so we pray...

CONGREGATION

Our Father in heaven,* hallowed be your name,* your kingdom come,* your will be done,* on earth as in heaven.* Give us today our daily bread.* Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.* Lead us not into temptation* but deliver us from evil.* For the kingdom, the power,* and the glory are yours* now and for ever.* Amen.

All stand.

SANCTUS

The moment when God's people prepare their hearts to participate in the sacrament of the Lord's Supper, confessing the holiness of God.

“Holy forever”

Brian Johnson, Chris Tomlin, Jason Ingram, Jenn Johnson, Phil Wickham (2022)

THE LORD'S SUPPER

In the Lord's Supper, God graciously gives a sign to declare Christ's death and a seal to assure our hearts as God's people are fed.

Words of Institution

CELEBRANT

The Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread, and when he had given thanks, he broke it, and said, *This is my body which is for you. Do this in remembrance of me.*

In the same way also he took the cup, after supper, saying, *This cup is the new covenant in my blood. Do this as often as you drink it, in remembrance of me.* For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Prayer before the Lord's Supper

CELEBRANT

Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord. Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup (1 Cor. 11:27-28).

CONGREGATION

For as often as we eat the bread* and drink the cup,* we proclaim the Lord's death until he comes (1 Cor. 11:26).

CELEBRANT

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled (Matthew 5:6).

CONGREGATION

Lord, I am not worthy of coming at your table, but say the word, and my soul shall be healed (Luke 7:7).

CELEBRANT

Oh, taste and see that the LORD is good! Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Giving of the Lord's Supper

The white wine on the tray is alcohol free.

Please mind that only baptised members of a Christian Church are allowed to participate in communion.

THANKSGIVING PRAYER

CELEBRANT

Let us pray...

Celebrant stands and prays, to which the church responds: Amen.

All stand.

HYMN

During the closing song an offering will be collected. If you are a guest in our church, please do not feel obliged to participate in this part of the worship.

God's people bring their tithes and offerings, responding to God's grace and reminded of God's goodness..

“Psalm 23” (in Polish)

Robert Kasprowicz (2010)

ANNOUNCEMENTS

DISMISSAL

God gets the final word in our worship, putting his name upon us and giving us his best gifts.

Benediction

CELEBRANT

The Lord bless you and keep you; the Lord make his face to shine upon you and be gracious to you; the Lord lift up his countenance upon you and give you peace (Numbers 6:24-26).

CONGREGATION

Musical notation for the Amen response. The notation is in 4/4 time and G major. The melody consists of a half note G, a half note A, a quarter note B, a quarter note C, a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F, a quarter note G, and a whole note G. The lyrics are: A - men, a - men, A - men.

CELEBRANT

Go in the peace of Christ.

CONGREGATION

Thanks be to God.

DOXOLOGY

God's people respond to God's Word with fear, love, and trust, seeking to follow him.

Praise God from whom all blessings flow,
Praise Him all creatures here below,
Praise Him above ye heavenly hosts,
Praise Father, Son and Holy Ghost.

POSTLUDE

Be Thou my Vision

Eleanor H. Hull (1912)

$\text{♩} = 120$
D A

1. On mo - im Pa - nem, je - dy - ny mój Bóg. Ni - cze - go nie brak, gdy
1. Be thou my Vi - sion, o - Lord of my heart. Naught be all else to me

7 G A Bm G A G

ze mną jest On. O Nim wciąż myślę, czy dzień jest, czy noc,
save that Thou art. Thou my best Thought by day or by night,

13 D G A D

Cho - dząc czy le - żąc On świat - łem mym jest.
wa - king or sleep - ing, Thy pre - sence my light.

2. Be Thou my Wisdom, and Thou my true Word;
I ever with Thee, And Thou with me, Lord;
Thou my great Father, and I Thy true son;
Thou in me dwelling, and I with Thee one.

3. Be Thou my battle Shield, Sword for the fight;
Be Thou my Dignity, Thou my Delight;
Thou my soul's Shelter, Thou my high Tow'r:
Raise Thou me heav'nward, O Pow'r of my pow'r.

4. Riches I heed not, nor man's empty praise,
Thou mine Inheritance, now and always:
Thou and Thou only, first in my heart,
High King of Heaven, my Treasure Thou art.

5. High King of Heaven, my victory won,
May I reach Heaven's joys, O bright Heav'n's Sun!
Heart of my own heart, whate'er befall,
Still be my Vision, O Ruler of all.

Praise to the Lord, the Almighty

Joachim Neander (1665)

$\text{♩} = 120$
F

1. Chwal-że, ma du - szo, Mo - ca - rza i Kró - la wszech - świa - ta!
1. Praise to the Lord, the Al - migh - ty, the King of cre - a - tion!

7 F Dm G C F

Niech się twa proś - ba go - rą - ca z po - dzie - ką prze - pla - ta!
O my soul, praise Him, for He is Thy health and sal - va - tion!

13 F B♭ Dm Am C

W gó - rę się zwróć, har - fo i lut - nio się zbudź!
All ye who hear, now to His tem - ple draw near;

18 C B♭ C F

Niech pieśń twa w nie - bo u - la - ta!
sing now in glad a - do - ra - tion!

2. Praise to the Lord,
who o'er all things so wondrously
reigneth,
Who, as on wings of an eagle,
uplifteth, sustaineth.
Hast thou not seen
how thy desires all have been
Granted in what He ordaineth?

3. Praise to the Lord,
who hath fearfully, wondrously,
made thee!
Health hath vouchsafed and,
when heedlessly falling, hath stay -
ed thee.
What need or grief
ever hath failed of relief?
Wings of His mercy did shade
thee.

4. Praise to the Lord,
who doth prosper thy work and
defend thee,
Who from the heavens
the streams of His mercy doth
send thee.
Ponder anew
what the Almighty can do,
Who with His love doth befriend
thee.

5. Praise to the Lord!
Oh, let all that is in me adore
Him!
All that hath life and breath,
come now with praises before
Him!
Let the Amen
sound from His people again;
Gladly for aye we adore Him.

Holy forever

Brian Johnson, Chris Tomlin, Jason Ingram, Jenn Johnson, Phil Wickham (2022)

1. A thousand generations
Falling down in worship
To sing the song of
Ages to the Lamb
And all who've gone before us
And all who will believe
Will sing the song of
Ages to the Lamb

Your name is the highest
Your name is the greatest
Your name stands above them all
All thrones and dominions
All powers and positions
Your name stands above them all

And the angels cry holy
All creation cries holy
You are lifted high holy
Holy forever

2. If you've been forgiven
And if you've been redeemed
Sing the song
Forever to the Lamb
If you walk in freedom
And if you bear His name
Sing the song
Forever to the Lamb

/ chorus /

Bridge:
Hear your people sing holy
To the King of Kings holy
You will always be holy
Holy forever

Psalm 23 (in Polish)

Robert Kasprowicz (2010)

F#m E/G# A F#m E/G#

1. Pan Bóg jest mo - im pas - te - rzem, nad wo - dy spo - koj - ne mnie
2. Du - szę mo - ją po - krze - piasz, Twa obiet - ni - ca jest
3. O - li - wną mą gło - wę na - masz - czasz, kie - lich bez koń - ca na -

A F#m E/G# A

wie - dzie. Na łą - kach zie - lo - nych mnie pa - sie, ni -
pew - na. Bez - piecz - ną mnie dro - gą pro - wa - dzisz, po -
peł - niasz. Twa do - broć i ła - ska na wie - ki już przy

F#m E/G# A D E

cze - go dziś mi nie_ brak - nie. Choć - bym szedł cie - mną do -
cie - szasz, gdy smu - tek na twa - rzy.
mnie są _____

F#m E/G# A/C# A D

li - ną, zła się nie u - lęk - nę, bo Ty jes - teś ze mną.

D E F#m E/G# A/C# A D

Choć - bym szedł cie - mną do - li - ną, zła się nie u - lęk - nę, bo Tyś zemną jest...



Stay in touch!

We encourage you to join our Telegram feed to keep you posted.

Please use this QR code.

Offerings for the Church

Online donations for the church are payable to:

Parafia Ewangelicko-Prezbiteriańska Chrystusa Zbawiciela w Krakowie,
ul. Smolki 8, 30-513 Kraków. Nr konta: 30 1140 2004 0000 3802 8200 9665.

Offerings received last week: 840 zł.

Events

All up to date events including this bulletin can be found on our church's website: www.kosciolzbawiciela.pl Please check the church's Facebook page for updates: facebook.com/kosciolzbawiciela

Program for the next week

2nd Oct. (Wed), *Home group in English*, ul. Grzegórzecka 72/21, 6 P.M.

5th Oct. (Sat), *Teenagers meeting „Vibe”*, ul. Smolki 8, 2 P.M.

5th Oct. (Sat), *Studying Westminster Catechism in Ukrainian*, ul. Smolki 8, 6 P.M.

6th Oct. (Sun), *Sunday worship service*, ul. Zabłocie 25, 5 P.M.

9th-11th Nov., *Church retreat*, Hotel Szyndzielnia (in Bielsko-Biała).